

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
October 6 - 12**

Sunday 6 (17th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Oksana, Ivan & Bodio.....Mother
Health & God's Blessings for Nataliya & Mykhaylo with family.....Gavdanovich family
11:30 Health & God's Blessings & for the intentions of Daria.....

Monday 7 (Sts. Sergius & Bacchus, martyrs)

7:45 +Petro & Kathrine Bodniewicz.....Bodniewicz family
+Sofia.....Hawryluk family
+sister Bernarda.....Wynarczuk family
+Sofia.....daughter Nadiya & family

Tuesday 8 (St. Pelagia, venerable)

7:45 +Oksana & Evhen Lutsky.....family Lutsky
+sister Mary Glaser OSB.....niece Nancy & Michael

Wednesday 9 (St. James, apostle)

7:45 +Olena, Ivan, Maria & Bohdan.....Nataliya Kahuy& family
+Nadia Pinkowsky.....Luba Huraleczko

Thursday 10 (St. Eulampius & Eulampia his sister, martyrs)

7:45 +Joseph & Irena Chudyk.....Bodniewicz family

Friday 11 (St. Philip, apostle; St. Theophane, venerable)

7:45 +John & Anna& Robert Chodak.....Bodniewicz family

Saturday 12 (Sts. Probus, Tarachus & Andronicus, martyrs)

7:45 +Lubomyr Kuzmak.....Family
+Maria & Andriy Malyszka, Maria Suchomel & Irene Smoliniec.....Bohdan Smoliniec
5:00 PM +Mykhaylo, Sofia, Volodymyr, Yarema, Bohdan, Stefania, Roman, Oksana, Lev, Maria,
Andriy, Maria, Maksym.....Hawryluk family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Якби наші очі могли побачити не
лише тіло а душу,
ми змінили б поняття про
справжній ідеал краси!

If only our eyes could see
souls instead of bodies
we would have very different
ideals of beauty.

17th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 8: To you, O Mother of God*, the invincible leader, we, your servants*, ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil*. With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O Bride, and pure Virgin!"

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verses: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (6:16 - 7:1) Brothers! You are the temple of the living God, just as God has said: "I will dwell with them and walk among them. I will be their God and they shall be my people. Therefore, "Come out from among them," says the Lord; "and touch nothing unclean. I will welcome you and be a father to you and you will be my sons and daughters," says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us purify ourselves from every defilement of flesh and spirit, and in the fear of God strive to fulfill our consecration perfectly.

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Matthew 15: 21-28

At that time Jesus entered into the district of Tyre and Sidon. It happened that a Canaanite woman living in that locality presented herself, crying out to him, "Lord, Son of David, have pity on me! My daughter is terribly troubled by a demon." He gave her no word of response. His disciples came up and began to entreat him, "Get rid of her. She keeps shouting after us." "My mission is only to the lost sheep of the house of

17-та неділя після зіслання св. Духа

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти триденне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 8: Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні випикуємо Тобі,* раби твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто неневістная.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (6:16 - 7:1) Браття! Яка згода між Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! Вийдіть тому з-поміж них та й відлучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Господь Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечистоти тіла та духа, і творимо святиню у Божім страху!

Стихи на Алілуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Матея 15: 21–28

Того часу Ісус відійшов у землі тирські й сидонські. І ось жінка одна хананеянка, із тих околиць прийшовши, заголовила до Нього й сказала: Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давидів, демон тяжко дочку мою мучить! А Він їй не казав ані слова. Тоді учні Його, підійшовши, благали Його та казали: Відпусти її, бо кричить услід за нами! А Він відповів і сказав: Я посланий тільки до

«СОПРИЧАСТЯ І ЄДНІСТЬ У ЖИТТІ ТА СЛУЖІННІ УГКЦ»

**Послання Синоду Єпископів
Української Греко-Католицької Церкви 2019 року
до духовенства, монашества і мирян**

**Всесвітліші та всечесніші отці!
Преподобні брати і сестри в монашестві!
Дорогі браття і сестри в Христі!**

ВСТУП

Як плід тисячолітньої історії пошуків, радості та страждань нашого українського народу, його сини і доньки розлетілися по всьому світу. Різні були причини такого розселення. Одні наші люди шукали кращої долі на чужині, інші були змушені покинути рідний край через лихоліття кривавих воєн і спустошень. Багатьох було насильно вигнано, депортовано, вивезено чи ув'язнено далеко на чужині. Сучасне життя нашої держави позначене новою потужною хвилею еміграції, внаслідок якої мільйони українців формують нові громади в тих країнах, про які ми навіть часом і не чули.

У всіх цих складних, іноді трагічних, обставинах Церква йшла разом зі своїми дітьми. А її сини і доньки поширили її присутність на всіх континентах земної кулі. На заклик і доручення своїх владик, за нашими вірними по світу йшли священники, монахи і монахині, щоб нести людям Боже Слово і благодать Святого Духа у Святих Таїнствах, даючи свідчення діяльного харитативного служіння. Наші вірні будували своє буття на нових землях, зберігаючи питому духовну спадщину та плачучи християнську культуру. Не випадково перше, що вони робили, коли опинялися у країнах нових поселень, – це будували свої храми. Сьогодні вони засвідчують, що храм, місце зустрічі людини з Богом, був і є для нашого людю простором, де б'ється серце української громади. Церква є центром, довкола якого гуртується світова українська спільнота. Довгими століттями саме Українська Греко-Католицька Церква була простором єдності для нашого народу, – єдності, яка ріднила українців Канади і США зі своїми братами у Латинській Америці та Австралії, Західній Європі та Казахстані і далекому Сибіру, а всім їм, за словами патріарха Йосифа, давала можливість далеко на чужині «бути собою», бо творила силою Святого Духа таїнствений і животворчий зв'язок зі своїм корінням на рідній землі, з витоками християнського життя у водах Дніпра.

Завдяки тому, що ми зберегли своє коріння і не загубилися серед інших народів, ми стали їм цікавими, збагачуючи культуру та духовність країн нашого нового поселення і запрошуючи до участі в них представників інших народів. Тисячі синів і доньок нашої Церкви, які за походженням не були українцями, полюбили нашу християнську спадщину, закоренилися у традиції Київського християнства Володимирівського хрещення. Таким чином Українська Греко-Католицька Церква вийшла поза межі Батьківщини, заговорила різними мовами до різних народів і стала матір'ю та вчителькою для людей багатьох національностей і культур.

Ми сьогодні складаємо вдячність Богові за «Його дар несказаний» (пор. 2 Кор. 9, 15), усвідомлюючи, що наша Церква вже більше не є локальною, обмеженою певною територією чи пастирським контекстом. Сьогодні вона є водночас глобальною та помісною, українською та багатонаціональною. Проте такими нас робить не географія проживання, не громадські організації чи людські інституції, не різноманітність досвіду чи структура спільноти. Усім цим ми завдячуємо внутрішній єдності нашої Церкви. Це єдність, яка робить одним цілим «у розсіянні сухих»; яка в'яже різних за походженням, мовою і культурою; яка є можливою лише в Церкві – таїнстві єдності людського роду, що довершується силою і діянням Святого Духа.

Усвідомлення важливості плекати цю єдність, пошук найкращих шляхів для того, щоб сприяти її утвердженню і зміцненню, було, власне, головною темою нашого Синоду Єпископів, який проходив у Вічному місті Римі з 1 до 10 вересня 2019 року.

**COMMUNION AND UNITY IN THE LIFE AND MINISTRY OF THE UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
PASTORAL LETTER OF THE SYNOD OF BISHOPS
OF THE UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH 2019**

**To the Clergy, Religious and Laity
Very Reverend and Reverend Fathers,
Venerable Brothers and Sisters in Monastic and Religious Life,
Dear Brothers and Sisters in Christ!**

INTRODUCTION

As one of the fruits of a thousand-year history of pursuits, joys, and sufferings of our Ukrainian people, its sons and daughters have dispersed throughout the world. The reasons for such resettlement are many. Some sought a better fate in foreign lands, others were forced to abandon their native land because of unbearable circumstances brought on by bloody wars and devastation. Many were forcibly expelled, deported, exiled, or imprisoned in faraway lands. The life of our state today is marked by a new powerful wave of emigration due to which millions of sons and daughters of our nation are establishing new communities in countries we may have not even heard of.

In all these complex, and often even tragic circumstances, our Church always travelled together with her children. And her own sons and daughters have extended her presence to all the continents of the globe. In response to appeals from their bishops and with their mission mandate, priests, monks, and female religious followed our faithful around the entire world in order to bring them the Word of God and the grace of the Holy Spirit in the Holy Mysteries, bearing witness to the ministry of charity in action. Our faithful established their existence in new lands, preserving their spiritual patrimony and fostering their Christian culture. It was no accident that the first thing our settlers would do when they found themselves in a new place would be to build their own churches. In this, they bear witness to us today that a church, as the place where one encounters God, was and remains for our people the space where beats the heart of the Ukrainian community. The church is the centre around which the global Ukrainian community is gathered. Indeed, for many centuries the Ukrainian Greek-Catholic Church was the space of unity for our people, a unity that bonded together Ukrainians in Canada and the USA with their brothers in Latin America and Australia, in Western Europe, Kazakhstan and distant Siberia. It granted them, in the words of Patriarch Josyf, the possibility to "be themselves" far away on foreign soil, creating, by the Power of the Holy Spirit, a mystical and life-giving bond of unity with their roots in their native land and with Christian life flowing from the waters of the Dnipro. For the very reason that we kept our roots and did not become lost among other nations, we piqued their interest, enriching the culture and spirituality of the lands of our new settlement and inviting representatives of other nations to share in them. Thousands of sons and daughters of our Church who have no Ukrainian roots have come to love our Christian heritage and have rooted themselves to the tradition of Kyivan Christianity and the Baptism of Volodymyr. Thus the Ukrainian Greek-Catholic Church has gone beyond the boundaries of Ukraine, speaking in many languages to many nations, at the same time becoming a mother and teacher for people of different nationalities and cultures.

Today we offer our gratitude to God for "his inexpressible gift" (see 2 Cor 9:15) and we are aware that our Church is no longer a local reality, limited to a particular territory or pastoral context. Today she is at the same time global and particular, Ukrainian and multi-national. But this is what we have become, not because of geographic location, nor community organizations or human institutions, nor the diversity of our experience or the structure of our community. We have become who we are because of the internal unity of our Church. This is a unity that unites into one body "those who have been dispersed," bonding people of different origins, language, and culture. This is a unity that is only possible in the Church which is the Mystery of unity of the human race fulfilled by the power and action of the Holy Spirit.

An awareness of the importance of fostering this unity, a search for the best ways to affirm and strengthen it, was, in fact, the central theme of our Synod of Bishops, held in the Eternal City of Rome, September 1-10, 2019. (to be continued....)

Israel," Jesus replied. She came forward then and did him homage with the plea, "Help me, Lord!" But he answered, "it is not right to take the food of sons and daughters and throw it to the dogs." "Please, Lord," she insisted, "even the dogs eat the leavings that fall from their masters' tables." Jesus said in reply, "Woman, you have great faith! Your wish will come to pass." That very moment her daughter got better.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

овечок загинулих дому Ізраїлевого. А вона, підійшовши, уклонила Ісусу та й сказала: Господи, допоможи мені! А Він відповів і сказав: Не годиться взяти хліб у дітей, і кинути щеняттям. Вона ж відказала: Так, Господи! Але ж і щенята їдять ті кришки, що спадають зо столу їхніх панів. Тоді відповів і сказав їй Ісус: О жінко, твоя віра велика, нехай буде тобі, як ти хочеш! І тієї години дочка її видужала.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Katherine Kristine & Alexander Christian Paciorkowski, children of Krystine Golebski and Patrick Paciorkowski, were baptized in our church. We pray to our Almighty Father to keep little Katherine and Alexander under His special care, so that they can grow to be of pride and joy to their parents and to their community.



У нашій церкві охрестили **Катерину Христину** та **Александра Християна Пацьорковського**, сина Христини Голєбської та Патрика Пацьорковського. Молимо Господа, щоб тримав маленьких Катерину та Александра у Своїй опіці, щоб вони росли на потіху своїм батькам та своїй громаді.

PLEASE NOTE that our parish is launching a new adult program called **THE BIBLICAL CIRCLE**, which will meet in our church hall every Friday at 7:00 pm. starting this Friday, October 11th.



ПОВІДОМЛЯЄМО, що при нашій парафії починається нова програма для дорослих - **БІБЛІЙНЕ КОЛО**, зустрічі відбуватимуться у церковній залі щоп'ятниці о 7:00 вечора, починаючи з 11-го жовтня.

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion**. Classes will begin in October. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії для приготування до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя**. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо Ви бажаєте щоб Ваша дитина приймала участь в цих лекціях.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

We have returned to our regular schedule of Sunday Liturgies: at 8:00, 9:30 & 11:30 am.

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.

OCTOBER

11th - First meeting of the Biblical Circle in our church hall at 7:00 pm.

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for soldiers, for the hungry, for those who are incarcerated and for all who are suffering in any way!

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Від сьогодні ми повертаємося до звичайного розкладу недільних богослужінь: о 8:00, 9:30 і 11:30 рано.

Матері в Моливі запрошують Вас до церковної залі на сніданок.

ЖОВТЕНЬ

11-го - Перша зустріч Біблійного Кола в нашій церковній залі о 7:00 вечора.

Молимося за хворих, за знедолених за бідних, за переселенців, за воїнів, за голодних, за ув'язнених, та за всіх, хто в будь-який спосіб терпить!

St. John's CHARITY PROGRAM will be celebrating its

10

10th anniversary

on Sunday, October 27th, in our church hall
following all the Divine Liturgies.

On this momentous occasion, we would like to thank
all of our donors, and invite others to join our projects.

PLEASE COME AND CELEBRATE WITH US!

An anonymous donor has donated \$1000, and has requested that we do not charge anyone for the anniversary breakfast. Rather, we invite all guests to give voluntary donations in order to attempt to match our mystery donor's \$1000.

This year's project is called
"FEED THE HUNGRY IN UKRAINE."

Our volunteers in Ukraine will be visiting wholesale stores and purchasing essential food staples. These staples will then be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country. \$15 enables our volunteers to purchase a large bag of food.

Thanks to generous contributions to date, we have been able to provide

574 bags

 of food for the needy!

The average parishioner in our parish has no contact with people who are so poor that they have nothing to eat. Yes, we sympathize and we pray for such people, but we have no close connection to them. And even if we did, we probably would not invite them into our homes, since we would find them to be too dirty, or would not trust them with our belongings. There may be those among us who are exceptions, but there aren't too many. Chances are that nothing will change. But the fact remains that we ARE concerned. And we DO care. So what can we do? There aren't many people who can be trusted in this world today.

We have two options – either do nothing, or take a chance and believe that there are good people in this world - people who can be our intermediaries and who will touch the poor in our stead. In the last ten years, our Charitable Program has worked with some very hard working, idealistic and admirable individuals in Ukraine. These people sacrifice not only their time and energy, but also their hearts in order to make this world a better place. Yes, many are priests and nuns, but many are simply regular people who feel compassion toward their fellow man. They visit the needy, they bring them solace, and they bring them hope. Actually, it is a great privilege to work with them! And they often write to us and thank us for allowing them to work with us, for it is they who are able to see the joy that our bags of food bring to the recipients. It is they who best understand how necessary it is to bring compassion to those who feel that the whole world has forgotten about them.

So let us "do something!" Let us trust the good people in this world, and let us embrace those who are hungry for food, love and attention.

Пересічний парафіянин в нашій парафії не має до діла з людьми, які є такі убогі, що вони не мають що їсти. Так, ми співчуваємо їм, ми молимося за них але ми не маємо з ними жодного контакту. І навіть, якщо ми мали б можливість їх ближче пізнати, ми певно не запросили б їх до своєї хати, бо вони неохайні або просто ми не мали б довір'я, що вони нам не принесуть якоїсь шкоди. Зрозуміле, що є винятки між нами але не багато. І швидше за все, нічого в нас не зміниться. Але факт є, що ми стурбовані і щиро дбаємо про долю нещасних. Але, що ми можемо зробити? В сьогоднішньому світі так тяжко мати до людей довір'я.

Отже або ми нічого не будемо робити або ми заризикуємо і повіримо, що в світі є добрі люди, люди які могли би бути нашими посередниками і які за нас торкнуться убогих теплом. За останні десять років наш Благодійний Фонд співпрацював з дуже відповідальним, ідейними та подивугідними людьми в Україні. Ці люди жертвують не лиш свій час та енергію але також багато серця, щоб покращити світ. Так, багато із них є священики і монахині але дуже багато із них є прості люди, які мають співчуття супроти ближнього. Вони відвідують убогих людей і приносять їм розраду і приносять їм надію. Насправді це привілей працювати з ними. І дуже часто вони до нас пишуть і дякують нам, що ми хочемо з ними працювати бо це саме вони бачать вдячність тих, кому ми передаємо допомогу. Це саме вони найкраще розуміють яке то важливе принести тепло тим, хто думає, що весь світ про них забув.

Отже «робімо щось». Маймо довір'я до добрих людей в цьому світі і пригорнімо тих, яким бракує їжі, тепла та уваги.

В неділю 27-ГО ЖОВТНЯ після всіх літургій.

БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД Церкви св. Івана
святкуватиме

10-тиліття своєї праці.

З цієї нагоди хочемо подякувати всім жертводавцям, які нас продовж 10 років підтримували а також хочемо запросити інших прийняти участь в наших проектах.

ПРОСИМО ВАС, ПРИЙДІТЬ ПОСВЯТКУВАТИ РАЗОМ З НАМИ!

Анонімний жертводавець приніс нам даток \$1000 та просив, щоб в це свято 10-ти ліття ми пригощали наших гостей даром. Отже ми будемо просити присутніх, щоб вони дарували датки, щоб дорівняти його тисячці.

Наш цьогорічний проект називається
НАГОДУЙМО ГОЛОДНИХ В УКРАЇНІ.

Наші волонтери в Україні закуповують різні продукти, пакують все в торби та доставляють ці торби убогим по різних кутах України. На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо купити

574 торб

 з харчами для бідних людей!
